

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В НАЧАЛЬНЫХ КЛАССАХ

Работа представлена кафедрой русского языка и методики преподавания

Адыгейского государственного университета.

Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор М. Х. Шхапацева

В статье рассматривается вопрос о месте терминологии в лексической системе русского языка и проблема обучения терминологической лексике в начальных классах на основе русской языковедческой терминологии.

The article determines the place of terminology in the lexical system of the Russian language and the problem of terminological vocabulary training in primary classes on the basis of Russian linguistic terminology.

Вопросы изучения научной и профессиональной речи уже более семи десятилетий находятся в центре внимания отечественных лингвистов. Основы теоретических исследований в области специальной лексики, получившие импульс к активному развитию благодаря работам Д. С. Лотте и Э. К. Дрезена, создавались трудами ученых разных поколений и школ. Огромное значение в истории отечественного языкознания имеют работы Г. О. Винокура и А. А. Реформатского, благодаря которым сама терминология стала структурным элементом науки, значение которой, по мере ее развития, становится все более весомым и актуальным.

Задачи и проблемы терминологических исследований, намеченные названными

учеными, продолжают развивать их ученики и последователи, сосредоточившие свое внимание на формировании разных аспектов и подходов в изучении терминосистем, терминологий, термина и его сущностных характеристик. Это такие ученые, как А. С. Герд, Б. Н. Головин, С. В. Гринев, В. П. Даниленко, Л. Л. Кутина, В. М. Лейчик, В. Н. Прохорова, А. В. Суперанская, В. А. Татаринов и др.

Разнообразные сведения о русской языковедческой терминологии содержатся в работах по истории языкознания и в специальных исследованиях последнего времени Н. Б. Мечковской, Л. П. Рупосовой, Н. А. Шурыгина.

Несмотря на большое количество работ по терминологии, лингвистический аспект

изучения терминологической лексики еще не исчерпал своей проблематики, в связи с чем абсолютно оправдана попытка описания терминологии как подсистемы обще-литературного языка через призму лексико-семантических и грамматических категорий и процессов общелитературного языка. Такая работа демонстрирует то общее, что связывает терминологию с общелитературным языком, и то отличное, что характерно только для терминологии и выделяет ее как подсистему¹. В современных исследованиях теории термина традиционно бытуют два мнения о месте терминологии в лексической системе русского языка. Согласно взглядам первого подхода, терминология рассматривается как самостоятельный пласт литературной лексики. Исследования А. В. Суперанской, поддерживающие это мнение, направлены на противопоставление термина единице слова общеупотребительного языка как особый специфический знак, обладающий дефинитивностью, системностью, однозначностью, отсутствием синонимов, стилистической нейтральностью².

Терминология выводится из состава лексики литературного языка, оценивая ее как «отдельно стоящую» и приравнивается к местным говорам, просторечиям, профессиональным диалектам, жаргонам, а также непринужденной разговорной речи образованных людей в обиходно-бытовой обстановке. Говоря о принадлежности специальной лексики литературному языку, исследователи не могут не признать, что какая-то часть специальной лексики будет всегда жить в речи специалистов.

Различие между терминологией и общеупотребительной лексикой рельефно обозначено авторами коллективной монографии «Общая терминология» под редакцией А. В. Суперанской: «...все типы специальной лексики обнаруживают много общего и могут быть противопоставлены лексике общей и... говоря о специальной лексике, не следует привлекать понятие литературного языка»³. Другие исследовате-

ли, такие как В. Н. Прохорова, В. П. Даниленко, основную задачу в лингвистическом исследовании термина видят в том, что его необходимо изучать не как особый специфический для языка объект, а как вполне закономерное явление. Различия между термином и нетермином видят не в плане выражения, а в плане содержания и в ограниченности функционирования. На некорректность противопоставления термина как особой единицы языка, как единицы терминологических подсистем микросистемам литературного языка указывают многие исследователи.

Значительная часть лингвистов является сторонниками мнения о том, что терминологическая лексика является частью словарного запаса литературного языка. В. Н. Прохорова приводит ряд доказательств этого утверждения. По ее наблюдениям, «убедительным доказательством близости, даже единства терминологии и общелитературной лексики является образование и функционирование во всех терминосистемах терминов лексико-семантического образования»⁴.

В терминологической системе происходят почти все те лексико-семантические процессы, которые являются основой обще-литературной лексики. Терминам не чужды явления полисемии, омонимии, синонимии, антонимии.

Образование и функционирование во всех терминосистемах терминов подчиняется способу лексико-семантического образования. Этот способ терминообразования является главным в образовании специальной лексики и терминологии. Лексико-семантический способ образования характерен и для формирования разных отраслей профессиональной лексики. Изучая терминологию лексико-семантическим способом, можно решить ряд важных вопросов: лексико-семантической деривации общелитературной лексики, определить терминообразующие возможности отдельных лексико-семантических групп лексической системы общелитературного языка.

Терминология, являясь частью общелитературной лексики и в значительной степени беря истоки из общелитературной лексики, не может изолироваться от законов ее развития и функционирования. Поэтому в терминологии имеют место почти все те лексико-семантические процессы, которые характеризуют лексику вообще, но со своими специфическими чертами реализации этих процессов.

По словам В. П. Даниленко, с лингвистической точки зрения анализ терминологии вне определенной языковой системы является неправильным и зачастую приводит «кискажению действительных процессов, специфических и общих, распространяющихся на терминологию»⁵. При отнесении терминологии к особому автономному слову общелитературного языка не всегда возможно объяснение специфики протекания некоторых процессов в терминологии (в частности, семантических), исходя из семантических процессов развития общелитературной лексики. И особенно тех из них, которые характерны только для терминологии в силу особой связи с наукой, а не обусловлены языковыми причинами. В таком случае в значительной мере теряется функциональная и собственно языковая специфика терминологической лексики.

Выявление собственно лингвистических особенностей терминологической лексики возможно при анализе ее в «естественных условиях», то есть в языковой среде, где она применяется в своем прямом назначении, в своей номинативно-дефинитивной функции, т. е. в функции наименования и выражения специального понятия, регламентированного в своих границах дефиницией. Такой естественной средой для терминологии является... функциональная разновидность общелитературного языка, традиционно именуемая языком науки»⁶.

Исследователи при всем разнообразии точек зрения на многие терминологические вопросы неизменно отмечают, что терминологическая лексика, являясь частью

общелитературного языка, во многом подвержена тем же лексико-семантическим процессам, по которым развивается словарный состав литературного языка в целом. Н. З. Котелова указывает на то, что «термины это слова, и ничто языковое им не чуждо»⁷. Невозможно не согласиться с такими утверждениями, поэтому убеждены, что термины следует рассматривать как слова и фразеологические единицы литературного языка, выступающие в особой функции.

Учитывая данные положения, следует отметить, что терминология расценивается как подсистема общелитературного языка, т. е. терминология находится в пределах общелитературного языка, но как отдельный пласт лексики языка. Такое положение терминологии в системе общелитературного языка обуславливает, с одной стороны, обязательность для нее общих тенденций развития общелитературного языка, с другой стороны, известную свободу, самостоятельность в развитии терминологии и даже возможность влияния ее на развитие общелитературного языка.

Изучение терминологии в составе лексической подсистемы языка науки, таким образом, дает возможность понять природу термина как особого типа языкового знака с его взаимооднозначным соотношением означаемого и означающего; позволяет объяснить особенности протекания в терминологии общеязыковых лексико-семантических процессов: «только при изучении терминологии как части лексики языка науки возможно говорить о влиянии терминологической лексики на общелитературную, о взаимодействии терминологического словаобразования на общелитературное».

Роль терминологической лексики в общей лексической системе языка с каждым годом возрастает, потому что термины – один из самых быстрорастущих аспектов общелитературной лексики.

Обучение русскому языку в начальной школе – сложный и многогранный процесс.

Формирование умения у учащихся сознательно пользоваться лингвистическими терминами и понятиями для выражения своих мыслей – одна из важнейших задач уроков русского языка в начальной школе. Значимость работы над терминами обусловлена прежде всего их коммуникативной функцией. Научить учащихся пользоваться лингвистическими терминами – значит научить их правильно и точно выражать свои мысли. Изучение терминологии русского языка имеет связь со всеми ключевыми разделами русского языка. Работа по усвоению понятий в каждой области проводится с обучением определенным умениям, для чего необходимо использовать эффективную методическую систему упражнений, которая предполагает постепенное усложнение и разнообразие упраж-

нений и соответствие их усвоения темам и задачам. Учащимся должны предлагаться посильные задания. С этой целью нами был проведен констатирующий эксперимент по выявлению уровня владения лингвистической терминологией и понятиями в начальных классах. Экспериментальная работа проводилась 2003–2006 гг. в школах города Белореченска.

В результате предварительных наблюдений, посещения уроков, изучения литературных источников, программ учебников по русскому языку можно сделать вывод, что у учащихся начальных классов недостаточно развито умение пользоваться лингвистическими терминами и понятиями в устной и письменной речи, в связи с чем должна проводиться целенаправленная работа над лингвистическими терминами и понятиями.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Щербина С. И. Развитие русской терминологии сравнительно-исторического языкознания: Дис. на соис. учен. степени докт. филол. наук. М., 2004.
- ² Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология. Вопросы теории, М.: Наука, 1989.
- ³ Там же.
- ⁴ Прохорова В. Н. Русская терминология (лексико-семантическое образование). М.: Филологический факультет, 1996.
- ⁵ Даниленко В. П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов терминов // Исследование по русской терминологии. М., 1971.
- ⁶ Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М., 1977.
- ⁷ Котелова Н. З. К вопросу о специфике термина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М.: Наука, 1970.